



**NHS**  
SCOTLAND

The NHS and You (Chinese version)

# 國民保健服務（NHS）與你

你可以對國民保健服務有甚麼期望  
而我們又會對你有甚麼期望

## 本單張的目標讀者是誰？

本單張是為在蘇格蘭境內使用 National Health Service（「國民保健服務」，英文簡稱為 NHS）的人士而撰寫的。

## 本單張刊載甚麼內容？

可對蘇格蘭 NHS 有甚麼期望？

等候看病、化驗或治療

我們對你有甚麼期望

你可提供協助的其他方式

如何獲得更詳盡的資訊

你  
2  
6  
8  
11  
12

## 你可對蘇格蘭 NHS 有甚麼期望？

蘇格蘭的 National Health Service (NHS) (國民保健服務) 為你提供以下服務：

- 幫助你保持健康，以及
- 在你生病時為你提供照顧。

我們的宗旨是提供安全和優質的服務，切合病人及其照顧者和家人各方面需要的。

### 服務人人

- 我們所提供的服務是建基於你的健康或醫療需要，而不是你支付能力。絕大多數 NHS 的服務都是免費的，但是有些服務，例如配藥和牙醫服務，可能需要收費。
- 無論你的種族、性別、年齡、性取向、信仰和政治理念為何，或者是否殘障人士，我們都會同樣尊重你和維護你的尊嚴。

### 安全和優質的醫療服務

- 我們會因應所得到的資源儘量提供最佳的護理及治療服務。
- 我們務求在 NHS 服務的每位員工都具備工作所需的適當訓練和技能。
- 我們會在安全和清潔的環境下提供護理及治療服務。

### 回應你的需要

- 我們所提供的醫護服務會顧及你的需要，我們也會儘量依照你的優先選擇為你提供服務。
- 如果你對自己所接受的某些醫護服務感到憂慮（例如：因為你的文化或信仰關係），請與我們商討。我們會尊重你的意見並儘量予以協助。
- 如果對你有所幫助，並在獲得你准許的情況下，我們會務求讓你的照顧者、伴侶或家人參與有關你醫護方面的決定。

### 與你進行溝通

- 我們會跟你商談你的健康狀況，以及你可能需要的醫護服務。
- 如果你需要化驗或治療，我們將告訴你會有哪些選擇，包括每種選擇的風險和好處。
- 我們會用你懂得的方式向你提供所有資訊（例如用你的母語提供資料）。
- 假若你需要口譯或手語翻譯幫忙，或者在交流溝通方面有何特殊需求，我們會安排為你提供協助。

- 如果你希望有照顧者、家人、伴侶或朋友在場支持或協助你表達意見，我們都會非常歡迎。
- 如果你想請其他人（例如一名獨立律師）來支援你或協助你表達意見，我們亦可以協助你作出安排。

## 參與關於你醫護方面的決定

- 你有權接受或拒絕任何治療、檢查、化驗、透視或診斷過程（檢查疾病成因或身體狀況的化驗）。
- 你可以要求在你接受醫療服務期間隨時徵詢其他的醫護意見。
- 如你希望在醫護人員檢查你時有其他人士在場，請向我們提出。這名人士可以是朋友、親人、伴侶、照顧者，另一位醫護人員，或獨立律師。
- 如果你對以後的治療有甚麼特別要求，請告訴我們。萬一你將來失去為自己治療做決定的能力，我們也會考慮你的這些要求。
- 有關前往醫院看病方面，你可參與選擇前往哪一家醫院及由哪一位專科醫生為你進行治療。你必須與你的 **General Practitioners** 或稱 **GP**（家庭醫生）討論你的選擇，不過，你也可以前往蘇格蘭 NHS Scotland Waiting Times（NHS 候診時間）網站（[www.waiting.scot.nhs.uk](http://www.waiting.scot.nhs.uk)）了解更詳細的訊息。你可以作出的選擇可能有一定限制。如果出現這種情形，我們將會向你作出解釋。
- 有時我們會在未經你同意的情況下對你作出治療，例如：
  - 在緊急情況下，如果你無法向我們說明你的要求
  - 如果你無法自己作出決定，或無法向我們說出可以為你做決定的成年人（這稱之為「喪失能力」（‘incapacity’））
  - 如你正根據 **Mental Health Act**（精神健康法令）接受治療，或者
  - 假若你未滿 16 歲而且無法理解所需要進行的治療方案，或者未能告訴我們你想接受哪些治療，那麼你的父母或監護人可以代替你表示同意或反對意見。
- 對於你所接受的護理和治療服務，你有權參與決策過程。

請參閱第 15 頁，了解可以從哪裏索取到有關意願方面的資料單張。

## 向你提供資料

- 我們會向你提供有關本地醫療服務的資料。請參閱第 12 頁以了解你可從哪裏索取得到這些資料。
- 我們會使用對你而言恰當的形式提供有關健康狀況、你的權利和健康生活方式方面的優質資料。
- 我們會告訴你負責向你提供醫療服務的人員姓名，以及聯絡他們的方法。

- 如你留院後快將出院，我們會將你留院的資料以書面形式通知你的 **GP**（家庭醫生）。如果你有所要求，我們會讓你過目這些資訊，並給你一份副本。
- 如果你有所要求，我們會為你提供 **NHS** 人員就你所接受的醫療護理而撰寫的書信、傳真或電郵副本。
- 我們會使你得悉可以如何向我們反映意見，包括表揚、批評或投訴。

## 將你的資料妥善保存

- **NHS** 有法律責任確保你的資料得到保密處理。
- 我們會將載列有關你所接受醫療服務的準確和最新資料的記錄保存下來。這些資料會以書面記錄或保存在電腦當中，也可能會同時用書面和電腦文件形式記錄下來，穩妥地儲存在 **NHS** 的不同部門當中。
- 日後我們將會在電腦中保存更多有關你的資料，這樣 **NHS** 人員就能夠更容易找到你的資料，無論你處於甚麼地方，你都可以獲得所需的醫療護理。
- 如果你接受 **NHS** 服務，我們會給你一個稱為 **CHI**（Community Health Index）的獨特身份號碼。無論何時，只要情況許可，我們都會把這個 **CHI** 號碼註明在你的所有病例紀錄當中。有了這個號碼，醫護人員就能夠更容易地找到有關你的醫療紀錄，從而給你最佳的醫護服務。
- 你有權知道我們如何使用、保護和與別人分享你的個人健康資料。如果你不希望我們把你的病歷轉交其他 **NHS** 職員，請告訴我們。
- 你有權查閱你的病歷紀錄；如果你有所要求，將可獲得一份副本。

請參閱第 15 頁，了解可以從哪裏索取到有關資料保密以及如何查閱你自己醫療記錄的資料單張。

## 與其他機構攜手合作

- **NHS** 所有部門都會同心合力，務求使到你所接受的醫護服務能夠作出協調和保持一致。
- 我們會與社區內為你提供保健和支援服務的其他組織緊密合作。

## 與你共同努力、助你保持健康

- 對於如何能夠儘量保持身心健康，我們會向你提供有關資料及指導，並給予支持和鼓勵。
- 我們會為你提供機會參加預防疾病的檢驗及計劃。

## 與你共同努力、改善我們的服務

- 我們會以公開和誠懇的態度釐訂政策，以改善我們的服務。
- 我們會讓病人、照顧者及公眾人士參與釐訂服務政策。如果希望了解我們在你所在地如何調動社區人士參與有關 **NHS** 的服務政策，或者你希望參加這類決策

活動，請聯絡當地的 NHS board（NHS 管理局）。詳情請參閱第 13 頁，以了有關的聯繫方式。

- 我們會善用你的意見和投訴改善服務的質素。

## 意見及投訴

- 歡迎你對所接受的醫護服務提出任何意見，不管好壞，我們都樂意聆聽。
- 我們會告訴你將對你所提出的意見作出甚麼跟進。
- 如果你對我們所提供的治療、護理或其他服務有何關注，請與為你提供服務的 NHS 人員討論，因為這往往有助解決問題。

請參閱第 15 頁，了解可以從哪裏索取有關投訴的資料單張。

## 等候看病、化驗或治療

如果你必須輪候看病、接受化驗或治療，我們會致力縮短你的等候時間，並告訴你大概需要等候多久。

### 國家目標

Scottish Government Health Directorates（蘇格蘭政府衛生局）針對某些約診、化驗或治療的最長等候時間為整個蘇格蘭設定了一套的規定標準。這些標準列示如下。

### 與你的 GP surgery（醫生診所）聯絡

- 當你聯絡你的家庭 GP surgery（醫生診所）時，你應該可以在兩個工作天內就能夠與給予你專業意見的人士見面或交談（如果這是你所需要的）。
- 你應該可以提前三天或更長時間約診。
- GP surgery（醫生診所）的工作人員會協助你決定哪位醫生最適宜為你看病。這可能是 GP（家庭醫生）、診所護士或其他醫護專業人員。

### 醫院預約

到 2009 年 3 月底時，你應該可以：

- 在 GP 將你轉介到醫院門診後的 15 週內獲得前往看病的機會。
- 在轉介後 15 週內入住醫院或到日間治療所接受治療。
- 如果你需要進行以下化驗／檢查以確定某種疾病或不適原因時，可以在六週內得到化驗／檢查的機會。
  - 核磁共振（MRI）掃描（MRI scan）
  - 電腦斷層（CT）掃描（CT scan）
  - 超聲波（Ultrasound）
  - 鋇造影（Barium scan）
  - 上腸胃道內窺鏡（胃鏡）檢查（Upper endoscopy）
  - 膀胱鏡檢查（Cystoscopy）
  - 乙結腸內窺鏡檢查（Sigmoidoscopy）
  - 結腸鏡檢查（Colonoscopy）

### 急救 / 急症室（Accident and Emergency department）

當你到達 Accident and Emergency（A&E）（急救／急症室）到入住病房、看病結束回家或轉往另一家醫院之間的等候時間不應超過四個小時。

## 白內障手術

如果你的 **GP** 或 **optometrist**（驗光師）決定將你轉介到醫院做白內障手術，你的等候時間不應超過 **18 週**。

## 腕部骨折

若你的腕骨骨折，並已獲准入住 **specialist orthopaedic unit**（整形專科）接受手術，而手術必須儘快進行，你將會在 **24 小時**內接受手術。

## 心臟病

- 如果你的 **GP** 透過 **rapid-access chest pain clinic**（緊急胸痛診療所）將你轉介接受治療，你將會在 **16 週**內得到治療。
- 如果心臟科專家將你轉介接受治療，你將會在 **16 週**內獲得治療。

## 癌症

- 如果你的 **GP** 認為你可能患上癌症而且迫切需要轉介到醫院進行確診，而之後你被確診為患上癌症，你應該可以從家庭醫生轉介後的兩個月內開始接受治療。
- 如果醫生通知你患上乳腺癌，你應該可以在一個月內開始接受治療。
- 如果你的 **GP** 緊急地將你轉介到醫院接受確診，而你之後被確診為患上急性血癌，你應該可以從家庭醫生轉介後的一個月內開始接受治療。
- 若你的 **GP** 緊急地將你的子女轉介到醫院接受確診，而該子女之後被確診為患上癌症，他們應該可以從家庭醫生轉介後的一個月內開始接受治療。

有時你的當地醫院可能非常繁忙，以致無法在國家最長候診時間標準規定的時間內為你提供治療。如果當地醫院確實有困難之處，你可以到蘇格蘭其他地方接受治療，以便在規定的候診時間標準內獲得治療。如果你希望了解這方面的情況，請向為你提供治療的 **NHS** 醫護人員查詢。

## 我們對你有甚麼期望

如果你按照以下建議行事，那麼對你本人、其他病人以及 NHS 職員都會有所幫助。

### 照顧自己

你應該好好保重身體，以及培養健康的生活方式，當中包括：

- 多做運動
- 飲食均衡
- 戒煙
- 不過量飲酒
- 不吸毒，以及
- 在性行為時使用安全套。

### 適當地利用保健服務

- 如果你覺得不舒服，而你的 GP surgery（家庭醫生診所）已經關門，你仍然可以在辦公時間以外獲得醫療諮詢和服務。你可以撥打 NHS 24 的全天候電話（**08454 24 24 24**）以獲得這類服務。根據你的具體情況，他們應該可以告訴你如何在家裏自行進行治療，或建議你去看醫生；在緊急情況下，他們也會安排救護車服務。
- 如果你覺得你有生命危險，需要救護車服務，請撥打 **999**，要求派出救護車。
- 請在情況真正危急的情況下才使用辦公時間以外的醫療服務，或 Accident and Emergency（A&E）（急救／急症室）服務。至於一般的治療或醫療諮詢，你應該首先通過你的 GP surgery（家庭醫生診所）解決。

### 守約

- 看病請務必守時。
- 如果你將會遲到，請預先打電話通知我們。
- 如果我們有職員上門（例如：醫護家訪員或社區精神科護士），請你務必在所約定的時間在家等候。如果你無法在約定時間前來看病，請儘早告訴醫院或診所，以便把約診時間讓給其他人。
- 如果你預約了救護車接送你前往醫院就診，而你已經不再需要有關服務，請以電話通知 Scottish Ambulance Service（蘇格蘭救護車服務部），號碼是：**0800 389 1333**（免費電話）。

### 確保我們可以與你聯絡

- 請確保你的 GP surgery（家庭醫生診所）、牙醫診所或你所前往的醫院或診所

擁有最新資料與你保持聯絡。

- 如你更改地址或電話號碼，請通知我們。

## 如有不明白的地方，請主動查詢

- 如果你對自己的情況或治療有不明白的地方，請告訴我們，我們一定會向你解釋清楚。
- 如果你對我們所使用的字眼有不明白的地方，請要求我們向你解釋清楚。

## 遵照指引和治療指示

- 請遵照我們已經與你一同協議出來的指引或治療指示。
- 如果你對指引或治療指示感到不放心的話：
  - 請向為你提供指引或治療指示的人士提出
  - 聯絡你的 **GP surgery**（家庭醫生），或
  - 向就近社區藥房提出。

## 小心處置藥物

- 請按照我們向你提供的用藥指示服藥，並完成有關療程。
- 如果你決定改變或終止治療，你應該首先和你的醫生或藥劑師商量。
- 過期藥物或開給其他人服用的藥物，請不要服用。
- 過期或未服用完的藥物，請交回藥劑師讓他們妥善處置。
- 如需要再次獲發相同的處方藥品，請預留足夠時間讓我們準備。
- 請小心放置藥物，不要讓兒童取到。
- 如果你前往醫院看病，請讓醫護人員知道你正在服用甚麼藥物。最好的辦法是把你正在服用的所有藥品都帶到醫院給醫護人員查看。如果無法把它們都帶去，請把所有藥名列成清單交給他們。

## 協助我們防止病菌擴散

- 清潔雙手有助防止病菌擴散；在進入醫院病房前，特別在如廁後，請務必清洗和抹乾雙手。此外，請使用病房門上或病床邊掛著的洗手液洗手。
- 如果你覺得正要對您進行檢查的醫護人員忘記事先洗手，請提醒他們。
- 如果你或其他與你同住者患了感冒或腹瀉或你感到身體不適，請在你或他們病愈之後，再前來醫院探望你的住院親友。
- 如欲帶食物或飲品前往醫院探病，請先詢問病房職員的意見。
- 如你前往醫院探病，切勿坐在病床上。同時，無論何時訪客人數都應該減到最少。切勿觸摸病床周圍的繃帶、滴注器或其他設備。
- 如果你認為 **NHS** 醫護場地的清潔程度未如理想，請通知職員。如果你在醫院

內，你可以通知病房護士（Ward Sister）或主管護士（Charge Nurse）跟進。

## 對 NHS 醫護人員給予體諒

- 對待醫護人員應保持禮貌和尊重。
- 粗暴對待 NHS 職員或其他病人絕不能接受，這包括口頭辱罵和恐嚇，以及肢體上的侵犯。粗暴行為會引致：
  - 你被驅逐出醫護場所
  - 你的資料將轉交其他提供醫護服務的機構，或者
  - 你的資料將轉交警方。
- 我們絕不接受因種族、性別原因而作出或任何其他性質的騷擾或辱罵行為。

## 你可提供協助的其他方式

### 捐輸血液、捐贈器官、纖維組織或骨髓

每年數以百計的人士由於其他人捐輸血液、捐贈器官、纖維組織及骨髓而得以保住性命。你亦可以成為捐贈者的一份子，拯救或改善其他人的生命。

- 如你打算捐輸血液，請致電 **0845 90 90 999** 或瀏覽 **Scottish National Blood Transfusion Service**（蘇格蘭國家輸血服務處）網站：**[www.scotblood.co.uk](http://www.scotblood.co.uk)** 或鍵入「blood」然後發送到**61611**。
- 如你打算在身後捐贈器官或纖維組織，你可將你的名字登記在 **NHS Organ Donor Register**（NHS 器官捐贈者登記冊）內。此外，你亦應該與你的至親討論你的意願，並隨身攜帶一張 **donor card**（捐贈卡）。欲知詳情，請致電 **Organ Donor Line**（器官捐贈者專線）：**0845 60 60 400** 或瀏覽 **NHS Organ Donor** 器官捐贈者網站：**[www.uktransplant.org.uk](http://www.uktransplant.org.uk)**。
- 你也可以在生前捐贈你的人體器官，例如腎臟。生前捐贈者往往是接受捐贈的病患的親屬或親近朋友。捐贈者在作出決定前應該仔細考慮相關的風險。如果你有興趣成為生前捐贈者，請致電 **Organ Donor Line** 器官捐贈者專線，號碼是：**0845 60 60 400**，或瀏覽 **NHS Organ Donor** 器官捐贈者網站（**[www.uktransplant.org.uk](http://www.uktransplant.org.uk)**）。
- 如果你想捐贈骨髓的話，請聯絡 **Anthony Nolan Trust** 信託基金，電話：**0207 284 1234**，或瀏覽有關網站（**[www.anthonynolan.org.uk](http://www.anthonynolan.org.uk)**）。

### 成為義工或參與其中

- 如果你希望擔任義工，可以透過以下方式了解你居住地的義務工作機會：
- 聯絡你當地的 **NHS board**（NHS 管理局）（參見第 12 頁，了解成為義工的程序。）
- 聯絡你當地的自願工作者中心，或者
- 瀏覽 **Scotland Network**（蘇格蘭聯網）網站上的 **Volunteer Centre**（自願工作者中心）網頁（**[www.volunteerscotland.org.uk](http://www.volunteerscotland.org.uk)**）。

### 讓我們知道你對我們服務的看法

- 請向我們提出意見，批評或讚賞都可以，你的意見可以協助我們改善服務。
- 提出意見的方法包括跟職員交談、填寫調查問卷或利用意見箱等。

## 如何獲得更詳盡的資訊

### 有關 NHS 服務的資訊

- 如果你希望確切了解有關疾病及其症狀、NHS 服務以及目前保健方面的熱點問題，請撥打免費的 NHS Helpline (NHS 求助熱綫)，號碼是：**0800 22 44 88** (文字電話號碼：**18001 0800 22 44 88**)。
- 若你感到不舒服而且覺得不能等到你 GP surgery (GP 診所) 開門辦公後再去看病，請撥打 NHS 24 全天候電話 (**08454 24 24 24**) (文字電話號碼：**18001 08454 24 24 24**)。電話以當地通話費計算。
- **www.nhs24.com** 網站上載有關於疾病及其症狀、NHS 服務以及目前保健方面熱點課題的一般資料。你也可以從網站上了解當地醫療服務方面的詳情，包括 GP (家庭醫生)、牙科醫生和社區藥房方面的資訊。
- 有關你當地的 NHS 服務方面更詳盡的資訊，請聯絡當地的 NHS board (NHS 管理局)。你可以從電話簿的 health services (保健服務) 一欄中找到他們的聯絡電話和地址；你亦可打電話給 NHS Helpline (NHS 求助熱綫)，號碼是：**0800 22 44 88**。

### 資訊、諮詢和代理

- 請聯絡你當地的公民諮詢局 (citizens advice bureau)，以便就包括 NHS 服務及你的權利等廣泛問題，取得免費、保密及獨立的意見。如果你想獲得諮詢意見或請人協助表明你對某個問題的關切或對 NHS 提出投訴，你當地的公民諮詢局會向你提供獨立的意見和支援。如欲得知你居所附近諮詢局的聯絡資料，請查閱你當地的電話簿或瀏覽網頁：**www.cas.org.uk**。
- 請聯絡 **Scottish Independent Advocacy Alliance** (蘇格蘭獨立代理聯盟)，號碼是：**0131 260 5380**。如果希望了解有關代理方面的更詳細訊息，或尋找你本地的獨立代理組織，請瀏覽該聯盟的網站(**www.siaa.org.uk**)。
- 如果你無法自行作出決定，或無法向別人說明你的決定，這稱為「喪失能力」。有關喪失能力成年人的權利方面的進一步資料，可聯絡：

#### 公共監護人辦事處 (蘇格蘭) (The Office of the Public Guardian)

Hadrian House  
Callendar Business Park  
Callendar Road  
Falkirk  
FK1 1XR  
電話 **01324 678 300**  
電郵 **opg@scotcourts.gov.uk**  
網址 **www.publicguardian-scotland.gov.uk**

- 有關兒童和青少年權利的進一步資料，可聯絡：

### **蘇格蘭兒童法律中心 (The Scottish Child Law Centre)**

54 East Crosscauseway  
Edinburgh  
EH8 9HD

資料查詢熱線：**0131 667 6333**

供 18 歲以下人士使用的免費電話：**0800 328 8970**

免費的文本諮詢服務 **80800**（先鍵入「SCLC」再寫出你的問題，將此短訊發送到以上號碼。回覆將會以短信形式發到你的手機）。

電郵 **enquiries@sclc.org.uk**

網址 **www.sclc.org.uk**

- 如果希望了解更多有關精神病患者、智障人士、老人癡呆症或其他精神病患者權利的資訊，請聯絡：

### **蘇格蘭精神健康委員會 (Mental Welfare Commission for Scotland)**

電話 **0800 389 6809**

電郵 **enquiries@mwscot.org.uk**

網址 **www.mwscot.org.uk**

自 2009 年 4 月 1 日起，Mental Welfare Commission for Scotland（蘇格蘭精神健康委員會）的地址將更改為：

Mental Welfare Commission for Scotland  
Thistle House  
91 Haymarket Terrace  
Edinburgh  
EH12 5HE

## **有關服務標準方面的資訊**

NHS Quality Improvement Scotland（「蘇格蘭 NHS 服務品質改善處」）成立的宗旨是希望改善我們所提供醫護服務的品質。該處制訂了蘇格蘭地區 NHS 服務的各项標準，並定期監察及檢討各項服務，以確保本冊子內所列明的各項標準得以實現。

- 你可以要求查閱針對 NHS 服務的視察報告或審核報告。
- 我們致力達致一系列的服務標準，NHS Quality Improvement Scotland 可以向你提供關於這些標準的資訊。

NHS Quality Improvement Scotland 的聯絡地址如下：

NHS Quality Improvement Scotland

Elliott House

8-10 Hillside Crescent

Edinburgh

EH7 5EA

電話 **0131 623 4300**

文字電話 **0131 623 4383**

電郵 **comments@nhshealthquality.org**

網址 **www.nhshealthquality.org**

## 有關健康權利的資訊

- **Confidentiality – it’s your right** (資料保密 – NHS 如何保障你的個人健康資料) 向你解釋了 NHS 如何保護你的個人健康資料。
- **How to see your health records** (如何查閱你的醫療記錄) 說明了你有權可以要求閱讀或獲得一份有關自己健康的紀錄。
- **Making a complaint about the NHS** (對國民保健服務處提出投訴) 告訴你如何利用 NHS 投訴程序提出投訴。
- **Consent – it’s your decision** (意願 – 這是你的決定。對於健康，你應如何參與當中的決定) 解釋你應該如何參與有關你的醫療和治療決定。
- **Health care for overseas visitors** (對海外來訪者的保健服務) 這一系列的資料單張解釋海外來訪者居住於蘇格蘭期間可以享受哪些 NHS 的服務。

向兒童與青少年提供的資訊

- **Confidentiality – your rights** (資料保密 – 你的權利) 告訴你 NHS 如何保護你的隱私，確保不會讓別人知道。
- **Have your say! Your right to be heard** (表明你的意見！你有權講出來) 告訴你可以怎樣反映你對某個課題的意見或投訴 NHS。
- **Consent – your rights** (意願 – 你的權利) 告訴在決定如何接受醫療護服務和治療時，你應該怎樣表明你的決定。

你可從以下地方索取這些單張：

- GP surgeries (家庭醫生診所)、牙醫診所、醫院和任何你獲得 NHS 醫護服務的地方
- NHS Helpline : **0800 22 44 88** (文字電話 : **18001 0800 22 44 88**)
- **www.hris.org.uk**，以及
- 你當地的citizens advice bureau (公民諮詢局) (如欲得知你就近服務處的聯絡資料，請查閱本地電話簿或瀏覽網站 **www.cas.org.uk**)。

我們已經致力確保本冊子內容正確無誤。然而，本單張只作參考之用，而不應視之為全面的法律聲明。如果你正打算採取法律行動，應聯絡律師、公民諮詢局（Citizens Advice Bureau）或任何其他諮詢機構。

由 Scottish Consumer Council 代表 Scottish Government Health Directorates 所推行的 Health Rights Information Scotland 印製。



第 3 版 2009 年 1 月編製 修訂日期 2011 年 1 月

如欲索取本刊物以另一種語文或格式製作的版本，請致電就近的 NHS 管理局（NHS board），向該局提出要求。如果你需要這方面的協助，請致電 NHS 求助熱線（NHS Helpline），電話：0800 22 44 88（文字電話：18001 0800 22 44 88）。你也可以瀏覽網站：[www.hris.org.uk](http://www.hris.org.uk)。